Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 06.10.2026 17:18:45
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f4398544f

Образовательное частное учреждение высшего образования

«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»

(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ

«СОГЛАСОВАНО»
Ректор ИМПЭ им. А.С. Грибоедова
_____ В.В. Гриб
«23» декабря 2025 г.

«УТВЕРЖДЕНО»
Решением Ученого совета
ИМПЭ им. А.С. Грибоедова
Протокол №3
«23» декабря 2025 г.

Методические указания по написанию выпускной квалификационной работы

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

(уровень бакалавриата)
Направленность/профиль/специализация:
«Теория и практика перевода»

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Москва

Методические указания по написанию выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Теория и практика перевода» / Д. В. Парамонова. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова –32 с.

Методические указания по написанию выпускной квалификационной работы составлены на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195), Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 сентября 2021 г. № 652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный № 66403).

Разработчики:	Д. В. Парамонова, к.ф.н.
Ответственный рецензент:	А.П. Василенко, д.ф.н., профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского»
	(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры перевода, переводоведения и межкультурных коммуникаций «17» декабря 2025 г., протокол №4.

Заведующий кафедрой _____/ Д. В. Парамонова, к.ф.н. /
(подпись)

Согласовано от Библиотеки _____/О.Е. Стёпкина/
(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1	Общие положения	4
2	Цели и задачи ВКР	4
3	Выбор и утверждение темы ВКР	5
4	Научное руководство ВКР	6
5	Этапы выполнения ВКР	8
6	Структура ВКР	9
7	Требования к оформлению ВКР	11
8	Подготовка ВКР	13
9	Порядок защиты ВКР	14
10	Критерии оценки защиты ВКР	16
11	Хранение и использование ВКР	18
12	Приложение	19

1. Общие положения

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) обучающихся, завершающих обучение по образовательной программе (далее – ОП) специальности 45.03.02 Лингвистика, направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников совокупному ожидаемому результату образования по ОП, требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (далее – ФГОС ВО) по соответствующему направлению/ специальности.

1. В соответствии с законодательством Российской Федерации в сфере высшего образования, требованиями ФГОС ВО и решением Ученого совета университета, государственным итоговым аттестационным испытанием выпускников ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, завершающих обучение по ОП подготовки 45.03.02 Лингвистика, является ***выпускная квалификационная работа (далее ВКР).***

   К ГИА допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план.

Контроль над подготовкой, организацией и проведением ГИА осуществляется председателем государственной экзаменационной комиссии, деканом факультета и заведующим выпускающей кафедры.

1.1. Цели и задачи

Целью подготовки и защиты выпускной квалификационной работы является определение уровня подготовки выпускников к самостоятельной работе и овладению методикой проведения исследований при решении профессиональных задач, а также демонстрация полученных теоретических знаний, практических навыков и обобщения практического опыта при решении профессиональных проблем.

Задачи выпускной квалификационной работы:

- систематизация, закрепление и расширение полученных при обучении теоретических знаний, практических навыков при решении конкретных проблем в рамках избранной темы ВКР;
- демонстрация знаний в области исследования, а также практических навыков их применения к решению конкретных проблем теории и практики журналистики;
- выработка конкретных рекомендаций по теме ВКР;
- развитие навыков самостоятельной работы, овладение методиками научных и практических исследований, демонстрация навыков деловой презентации при защите работы.

2. Выбор и утверждение темы ВКР

Выбор темы ВКР является наиболее важным и ответственным этапом, предопределяющим успех ее защиты.

Список тем является примерным (Раздел 7). Допускается выбор темы, не включенной в примерный перечень, а также возможность изменения названия темы из предложенного списка по согласованию с научным руководителем и заведующим кафедрой.

При выборе темы ВКР необходимо учитывать соответствие объекта исследования той организации, где обучающийся будет проходить преддипломную практику.

Заявление обучающегося об избрании темы ВКР и назначении научного руководителя, подписанное предполагаемым научным руководителем (Приложение 1) и

завизированное заведующим выпускающей кафедрой, представляется на утверждение декану.

Утверждение темы ВКР и назначение научного руководителя оформляется распоряжением декана факультета.

Изменение формулировки темы ВКР и смена научного руководителя после издания распоряжения допускается в исключительных случаях.

3. Научное руководство ВКР

Назначение научного руководителя осуществляется распоряжением декана факультета лингвистики по результатам рассмотрения заявления студента об утверждении темы выпускной квалификационной работы бакалавра. При назначении научного руководителя учитываются пожелания студента, предполагаемая проблематика работы и научная специализация преподавателя.

Студент имеет право самостоятельно выбрать научного руководителя. В этом случае на его заявлении обязательно должна стоять подпись преподавателя о согласии на руководство данной работой.

Заведующий кафедрой лингвистики и перевода имеет право назначить научного руководителя по своему усмотрению в следующих случаях:

- на заявлении студента не указана фамилия предполагаемого научного руководителя;
- на заявлении не стоит подпись преподавателя о его согласии на руководство данной работой;
- на данного преподавателя приходится более 5 выпускных работ;
- избранная обучающимся тема не соответствует специализации данного преподавателя.

В обязанности научного руководителя входит:

- помощь в формулировании темы ВКР и разработке плана работы;
- проведение систематических консультаций со студентом по проблематике работы;
- консультирование студента по подбору источников литературы и фактического материала;
- контроль над ходом выполнения ВКР в соответствии с утвержденным планом, а также информирование студента в случае, если качество выполняемой работы, а также несоблюдение установленных сроков подготовки могут привести к недопуску ВКР к аттестации;
- руководство преддипломной практикой и прием ее защиты;
- соблюдение согласованных со студентом сроков проведения консультаций и предоставления комментариев и замечаний по переданным студентом в письменном виде главам или промежуточным вариантам ВКР;
- контроль качества допускаемой к аттестации ВКР, в том числе утверждение окончательного варианта работы перед его официальной сдачей студентом для предзащиты на выпускающей кафедре;
- в случае обращения студента - предоставление консультации по подготовке к устной защите ВКР, в том числе предоставление замечаний и комментариев по презентационным материалам, предназначенным для демонстрации во время устного доклада;
- предоставление письменного отзыва на ВКР по форме Приложения 4 не позднее, чем за 3 дня до назначенной даты предзащиты;

Научный руководитель имеет право:

- выбрать удобную для него и студента форму организации взаимодействия, в том числе согласовать разработанный студентом план подготовки ВКР и установить периодичность личных встреч или иных контактов;
- требовать, чтобы студент внимательно относился к полученным рекомендациям и являлся на встречи подготовленным;
- отказаться от научного руководства в случае невозможности контроля над качеством работы и ходом ее выполнения по вине студента, в том числе, если студент не проявляет инициативу и не встречается с научным руководителем или систематически срывает сроки и некачественно выполняет согласованные с научным руководителем задачи. В этом случае научный руководитель должен незамедлительно подать соответствующее заявление в свободной форме в деканат факультета лингвистики, который, в свою очередь, должен официально поставить об этом студента в известность;
- при подготовке отзыва на ВКР принять во внимание соблюдение студентом сроков выполнения работы, а также качество и своевременность выполнения рекомендаций научного руководителя;
- не допустить ВКР к государственной итоговой аттестации, если к сдаче представлена работа неудовлетворительного качества, в том числе содержащая существенные содержательные или методологические ошибки, грубо нарушающая требования профессиональной этики.

В случае недопуска ВКР к государственной итоговой аттестации научный руководитель должен представить в деканат факультета лингвистики письменное заявление не позднее, чем за три дня до предзащиты. Недопущенная научным руководителем к государственной итоговой аттестации ВКР автоматически снимается с устной защиты.

Научный руководитель проверяет окончательный вариант выпускной квалификационной работы, подтверждая это личной подписью на титульном листе (Приложение 3), а также пишет официальный отзыв (Приложение 5).

Заканчивается письменный отзыв руководителя формулировкой о рекомендации ВКР к защите, но без предложения конкретной оценки.

3.2 Подготовка ВКР

Подготовка выпускной квалификационной работы включает:

- работу с научным руководителем;
- изучение литературы, теоретических и практических аспектов решения проблем в рамках темы исследования;
- аналитическую обработку фактического материала в сочетании с материалом литературных источников;
- написание текста ВКР и представление его научному руководителю;
- доработка текста ВКР по замечаниям научного руководителя;
- представление завершенной и оформленной ВКР научному руководителю. И получение его отзыва;
- представление ВКР с отзывом научного руководителя на предзащиту;
- подготовка выступления для предзащиты ВКР с обязательной мультимедийной презентацией.

3.3 Предзащита ВКР

В состав комиссии по предзащите включаются заведующий выпускающей кафедрой, руководитель программы, преподаватели, осуществляющие образовательный

процесс на данной программе, по возможности, научный руководитель, внешние эксперты\представители работодателей или баз практик. В процессе предзащиты автор излагает основное содержание проделанной работы, выводы по ней и практические предложения. Результаты предварительной защиты и замечания по ней доводятся до сведения обучающегося. По результатам предзащиты комиссия дает рекомендации по тексту ВКР и представлению ее на публичной защите.

Документы, предоставляемые на защиту:

- зачетная книжка;
- оформленная ВКР;
- документ, подтверждающий проверку ВКР на плагиат;
- отзыв научного руководителя.

Цели проведения предзащиты:

- проверить соответствие ВКР предъявляемым требованиям;
- проверить наличие комплекта всех необходимых к защите документов;
- проверить готовность обучающегося к защите ВКР.

По результатам предзащиты решается вопрос о допуске обучающегося к защите, о чем делается соответствующая запись на титульном листе работы (Приложение 2).

В случае замечаний, выявленных в ходе предзащиты, обучающийся должен их исправить в указанные сроки и пройти повторное обсуждением нового варианта работы у заведующего выпускающей кафедрой.

3.4 Допуск к защите ВКР

К защите ВКР допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план, успешно прошедшие преддипломную практику и предзащиту на выпускающей кафедре в установленные сроки.

Электронная версия ВКР размещается в электронной образовательной среде ВУЗа, в т.ч. электронном портфолио обучающегося.

Обучающийся несет ответственность за самостоятельность и качество ВКР, о чем ставит личную подпись на титульном листе. Работа проверяется в системе «Антиплагиат.вуз» в соответствии с локальными актами университета, о чем делается отметка на титульном листе работы. При недостижении пороговых значений (65% оригинального авторского текста), работа к защите не допускается.

Раздел 4. Общие требования ВКР

Выпускная квалификационная работа должна отражать решение профессиональных задач. Оригинальность постановки и качество решения которых один из основных критериев оценки качества ВКР.

К выпускной работе, как к завершающему этапу обучения обучающихся предъявляются следующие требования:

- должна быть раскрыта сущность исследуемой проблемы, показана актуальность и практическая значимость ее решения с точки зрения современности;
- раскрытие темы работы должно быть конкретным, с анализом фактических данных;
- должна содержать постановку проблем в профессиональной сфере, пути их реализации и внедрения;
- должна содержать ссылки на использование литературные источники и источники фактических данных, надлежащим образом оформленные, отражать позицию автора по дискуссионным вопросам;
- должна быть написана грамотным с профессиональной точки зрения языком и правильно оформлена.

4.1. Структура и содержание ВКР

Выпускная квалификационная работа должна содержать следующие структурные элементы и в следующем порядке:

1. титульный лист;
2. оглавление: пронумерованные названия глав и параграфов ВКР с указанием номеров страниц;
3. введение;
4. основная часть;
5. заключение;
6. список использованной литературы;
7. приложения (при необходимости).

Введение (2–3 страницы) содержит обоснование выбора темы ВКР и ее актуальность; формулировку цели и задач исследования; определение объекта и предмета исследования; краткий обзор литературы по теме, позволяющий определить положение работы в общей структуре публикаций по данной теме; характеристику методологического аппарата исследования; обоснование теоретической и практической значимости результатов исследования; краткую характеристику структуры работы.

Основная часть работы состоит из двух или трех глав, содержание которых должно точно соответствовать и полностью раскрывать заявленную тему работы, поставленные задачи и сформулированные вопросы исследования. Оптимальное число параграфов в каждой главе – не меньше двух. Главы основной части должны быть сопоставимыми по объему, иметь внутреннее единство и логику.

Первая глава, как правило, носит теоретический характер и включает в себя критический обзор научной литературы по теме работы, исследование теоретических концепций, моделей с обязательным обоснованием полученных ранее результатов и предполагаемым вкладом автора в изучение избранной проблемы.

Содержание *второй главы* включает в себя описание проведенной автором аналитической работы, включая методику и инструментарий исследования на примере конкретной организации.

Третья глава носит практический, прикладной характер. Предложенные автором решения должны быть аргументированы и оценены, что должно свидетельствовать о личном вкладе обучающегося.

Заключение отражает обобщенные результаты проведенного исследования в соответствии с поставленной целью и задачами, а также раскрывает значимость полученных результатов. Заключение должно составлять не менее 2 страниц.

Список использованной литературы включает в себя все источники, материалы которых использовались при написании выпускной квалификационной работы. Источники литературы приводятся в алфавитном порядке – по фамилиям авторов или заглавиям, причем сначала указываются источники на русском языке, затем – на иностранных языках.

В ***Приложения*** включаются материалы, имеющие дополнительное справочное или документально подтверждающее значение. Приложения не должны составлять более 1/3 общего объема ВКР.

4.2 Требования к оформлению ВКР

К защите принимаются работы, выполненные с помощью компьютерного набора. Рекомендуемый объем ВКР – *от 80 до 120 страниц печатного текста.*

Текст ВКР должен быть напечатан на одной стороне стандартного листа формата А4 (270 х 297 мм) с соблюдением следующих характеристик:

- шрифт Times New Roman;
- размер – 14;
- интервал – 1,5;
- верхнее и нижнее поля – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 10 мм;
- главы начинаются с новой страницы, и их заголовки печатаются жирным шрифтом Times New Roman, размер 16;
- заголовки второго уровня (параграфы) печатаются жирным шрифтом Times New Roman, размер 14.

Логически законченные элементы текста, объединенные единой мыслью, должны выделяться в отдельные абзацы. Первая строка абзаца должна иметь отступ. Сдвиг вправо первой строки абзаца должен быть одинаковым для всего текста ВКР и равняться 1,5.

Все страницы ВКР должны быть пронумерованы арабскими цифрами сквозной нумерацией по всему тексту, включая приложения. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но на нем номер страницы не проставляется.

Главы и параграфы (кроме введения, заключения и списка литературы) нумеруются арабскими цифрами (например, глава 1, параграф 1.1). При этом слова «параграф» и «пункт» не пишутся перед номером – следом за номером идет название соответствующего подраздела.

Заголовки разделов всех уровней, слова *Введение, Заключение, Список использованной литературы, Приложения* пишутся без кавычек, без точки в конце и выравниваются по левому краю страницы. Слово *Оглавление* выравнивается посередине страницы. Перенос слов в заголовках не допускается.

Каждая глава, оглавление, введение, заключение, список литературы, каждое приложение (но не параграфы) начинаются с новой страницы.

Графики, схемы, диаграммы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание – по центру страницы). Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек и содержит указание на порядковый номер рисунка, без знака *№,* например: *Рис. 1. Название рисунка* (нумерация сквозная в пределах всей работы).

При построении графиков по осям координат вводятся соответствующие показатели, буквенные обозначения которых выносятся на концы координатных осей, фиксируемые стрелками.

Таблицу следует располагать непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице. Наименование таблицы должно отражать ее содержание, быть точным, кратким. Наименование следует помещать над таблицей, без абзацного отступа в следующем формате:

Таблица 1 - Наименование таблицы

Если наименование таблицы занимает две строки и более, то его следует записывать через один межстрочный интервал.

Таблицу с большим количеством строк допускается переносить на другую страницу. При переносе части таблицы на другую страницу слово "Таблица", ее номер и наименование указывают один раз над первой частью таблицы, а над другими частями также слева пишут слова "Продолжение таблицы" и указывают номер таблицы.

Уравнения и формулы следует выделять из текста в отдельную строку. Пояснение значений символов и числовых коэффициентов следует приводить непосредственно под формулой в той же последовательности, в которой они представлены в формуле. Значение каждого символа и числового коэффициента необходимо приводить с новой строки. Первую строку пояснения начинают со слова «где» без двоеточия с абзаца.

Формулы работе следует располагать посередине строки и обозначать порядковой нумерацией в пределах всей работы арабскими цифрами в круглых скобках в крайнем правом положении на строке. Одну формулу обозначают (1).

Правила оформления списка использованных источников

В *Список использованных источников* должны быть обязательно включены те источники, на которые делаются ссылке в основном текста работа. Нумерация источников в списке литературы обязательна. Список использованных источников должен включать в себя не менее 20-30 наименований. В работе обязательно должна быть использована литературы последних трех лет. Рекомендуется оформление по следующим блокам со сквозной нумерацией:

- нормативные правовые акты

(даются в действующей редакции и располагают по иерархии)

1. Федеральный закон от 24.07.2007 г. № 209-ФЗ «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации» (в ред. от __.__.____г.).
2. Закон РФ от 2 декабря 1990 г. № 395-1 «О банках и банковской деятельности» (в ред. от __.__.____г.).
3. Приказ Минобрнауки России от 12.11.2015 N 1327 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 38.03.01 Экономика (уровень бакалавриата)».

- материалы судебной (и иной юридической) практики

указываемый источник должен содержать: наименование решения, а также статус органа, его вынесшего, наименование и источник опубликования. Материалы юридической практики располагаются по их силе, а в каждом блоке одинаково значимых источников – в обратном хронологическом порядке исходя из даты их принятия.

4. О практике рассмотрения судами дел «О защите прав потребителей»: постановление Пленума ВС РФ от 29 сентября 2004 г. № 7 // Бюллетень ВС РФ. – 2004. – № 7;
5. Обзор практики разрешения споров, связанных с заключением, изменением и расторжением договоров: информационное письмо Президиума ВАС РФ 5 мая 1997 г. № 14 // Вестник ВАС РФ. – 1997. – №1.

- учебная и научная литература

(по алфавиту фамилий авторов либо названий работ)

6. Лахметкина Н.И. Инвестиционная стратегия предприятия: Ученое пособие. – М.: Кнорус, 2017. ___ с. (IPRsmart.ru).
7. Мочалова Л.А., Касьянова А.В., РауЭ.И. Финансовый менеджмент: учебное пособие. — М.: КноРус, 2016 ___ с. (IPRsmart.ru).

- диссертации

8. Толстых О.А. Английский постмодернистский роман конца XX века и викторианская литература: интертекстуальный диалог (на материале романов А.С. Байетт и Д. Лоджа): Дисс.. … канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2008. – 187 с.

- авторефераты диссертаций

9. Троицкая А.Н. Интертекстуальный хронотоп готического романа (на материале англоязычных произведений): Автореф. дис. … канд. филол. наук. – СПб., 2008. – 18 с.

- статьи в периодических изданиях

При оформлении статей требуется указывать фамилию и инициалы автора (авторов), название статьи, через две косые черты - наименование издания, год и номер издания, занимаемые страницы. Статьи также размещаются по алфавиту фамилий авторов. Например:

10.Зуев А., Мясникова Л. Глобализация: аспекты, о которых мало говорят // МЭ и МО. – 2015. – № 8. – С. 54–60.

11.Лысова Т., Козицын С. и др. Основные проблемы экономики // Ведомости. – 2016. – 17 окт. – С. 5.

- литература на иностранных языках

12. Cantner U., Meder A., terWal A.L.J. (2010) Innovator network and regional knowledge base. Technovation, vol. 30, no 2, pp. 496–507.

- интернет-ресурсы

13. http://www.consultant.ru – справочная правовая система «КонсультантПлюс». Дата обращения_____.

14. http://bea.triumvirat.ru/russian – Бюро экономического анализа (Россия). Дата обращения_____.

15. http://www.libertarium.ru – Коллекция текстов российских ученых, переводы статей и книг известных западных экономистов. Дата обращения_____.

16. http://www.nationmaster.com/graf/eco_gdp-economy-gdp-nominal – статистика ВВП по странам. Дата обращения_____.

Оформление приложений В приложении приводятся формы документов, схемы, таблицы, а также другие вспомогательные материалы, включение которых в текст аналитической и рекомендательной частей работы нецелесообразно из-за нарушения логической стройности изложения.

Приложение должно иметь заголовок, который записывают с прописной буквы, отдельной строкой без точки в конце арабскими цифрами (Приложение 1. Форма договора проката).

Правила оформления сносок Нумерация сносок в выпускной квалификационной работе сплошная постраничная, арабскими цифрами. Знак сноски ставят без пробела надстрочно непосредственно после того слова, числа, символа, предложения, к которому дается пояснение.

Сноску располагают с абзацного отступа в конце страницы, на которой приведено поясняемое слово (фраза или данные).

Пример построчной сноски:

А.К. Черник в своей статье рассмотрел данный вопрос[1].

Если на одной странице несколько сносок на одно произведение, то пишут «Там же» или «Там же, с.56» (пока на других страницах не появится новый источник).

4.3 Порядок брошюровки ВКР

1. В работу вшиваются (твердый переплет):

- Титульный лист

[1] Черник А.Н. Налогообложение в рыночной экономике // Финансы. 2018. № 5. С. 79.

- Содержание

- Текст работы с введением, заключением, списком использованных источников и приложениями (при наличии).

2. При прошивке (скреплении) выпускной квалификационной работы в конце вшиваются 4 пустых файла, в которые впоследствии вкладываются:

2.1 CD-диск с иллюстративным материалом к докладу и текстом работы выпускника (pdf, word);

2.2. Отчет о проверке работы на наличие плагиата;

2.3. Отзыв научного руководителя (Приложение 3);

2.4. Рецензия (Приложение 4).

4.4 Защита ВКР

Защита ВКР происходит на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК). Ход защиты оформляется протоколом, который утверждается членами ГЭК. Дата защиты устанавливается учебным отделом университета.

Защита ВКР включает в себя: устный доклад студента (Приложение 12), ответы на вопросы членов ГЭК и заключительное слово студента, содержащее ответ на замечания и пожелания, высказанные в отзыве научного руководителя.

В выступлении следует кратко обосновать актуальность темы исследования, доложить о полученных результатах и конкретных рекомендациях, обратив особое внимание на собственные выводы и предложения по решению проблем в рамках избранной темы. Необходимо подготовить выступление так, чтобы излагать его содержание свободно, не читая письменного текста.

Студент должен подготовить реферат (Приложение 8), раздаточный материал для членов комиссии, иллюстрирующий основные положения ВКР, и ее презентацию для показа в Power Point (7–10 минут), согласовав ее содержание с научным руководителем.

Все выше перечисленные компоненты должны быть записаны на CD-ROM.

Диск после защиты ВКР вместе с рецензией, отзывом и отчетом по антиплагиату вкладывается в конверт, который приклеивается к обложке ВКР и хранится в архиве вплоть до списания специальной комиссией, создаваемой администрацией вуза.

4.5. Результаты защиты ВКР

Итоговая оценка за ВКР выставляется ГЭК по итогам защиты. Выставленная итоговая оценка является окончательной и пересмотру не подлежит.

Решения ГЭК принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя комиссии или его заместителя. При равном числе голосов председатель комиссии (или заменяющий его заместитель председателя комиссии) обладает правом решающего голоса.

Каждая защита ВКР оформляется отдельным протоколом. В протоколе указывается оценка государственной итоговой аттестации, делается запись о присвоении соответствующей квалификации и рекомендациях комиссии. Протоколы подписываются председателем и членами ГЭК.

Решение об окончательной оценке по защите ВКР основывается на внешней рецензии, отзыве научного руководителя, выступлении и ответах студента-выпускника в процессе защиты работы. Результаты защиты работы определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Студенту-выпускнику по положительным результатам защиты выпускной квалификационной работы решением Государственной экзаменационной комиссии

присваивается квалификация Лингвист-переводчик по направлению подготовки 45.03.02 Теория и практика перевода (уровень бакалавриат) с выдачей диплома государственного образца о высшем образовании.

Студенту, проявившему себя в научной работе, сдавшему курсовые экзамены с оценкой «отлично» не менее чем по 75 % всех дисциплин учебного плана, а по остальным дисциплинам - с оценкой «хорошо», а также защитившему выпускную квалификационную работу с оценкой «отлично», выдается диплом с отличием.

Студентам, завершившим освоение основной образовательной программы и не подтвердившим соответствие подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Теория и практика первода при защите ВКР (получившим неудовлетворительную оценку) диплом о высшем образовании не выдается.

В случае получения оценки *«неудовлетворительно»* или в случае, если ВКР не была допущена к защите, студент может быть допущен к повторной защите с соблюдением общего порядка, установленного локальными документами университета.

5. Критерии оценки защиты

Члены государственной экзаменационной комиссии оценивают качество ВКР, исходя из степени раскрытия в ней темы, самостоятельности и глубины изучения проблемы, обоснованности содержащихся в ней выводов и предложений. По результатам проведенной защиты определяют уровень теоретических знаний, навыков и умений выпускника.

При оценке ВКР и ее защиты выпускником члены государственной экзаменационной комиссии руководствуются следующими критериями:

«Отлично» - доклад структурирован, раскрывает причины выбора и актуальность темы, цель работы и ее задачи, предмет, объект и хронологические рамки исследования, логику выведения каждого наиболее значимого вывода; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику. Выпускная квалификационная работа выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом. Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии носят четкий характер, раскрывают сущность вопросов, подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами из дипломных работ, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом. *Выводы в отзыве руководителя и в рецензии на выпускную квалификационную работу без замечаний.* Заключительное слово краткое, но емкое по сути. Широкое применение и уверенное использование новых информационных технологий как в самой работе, так и во время доклада.

«Хорошо» — доклад структурирован, допускаются одна-две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, целей работы и ее задач, предмета, объекта и хронологических рамок исследования, допускается погрешность в логике выведения одного из наиболее значимого вывода, но устраняется в ходе дополнительных уточняющихся вопросов; в заключительной части нечетко начертаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику. Выпускная квалификационная работа выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к ней. *Выводы в отзыве руководителя и в рецензии на выпускную квалификационную работу без замечаний или имеют незначительные замечания, которые не влияют на полное раскрытие темы.*

Заключительное слово краткое, но допускается расплывчатость сути. Несколько узкое применение и сдержанное использование новых информационных технологий как в самой работе, так и во время доклада.

«Удовлетворительно» — доклад структурирован, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, целей работы и ее задач, предмета, объекта и хронологических рамок исследования, допущена грубая погрешность в логике выведения одного из наиболее значимых выводов, которая при указании на нее устраняется с трудом; в заключительной части слабо показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику. Выпускная квалификационная работа выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям, оформлена небрежно. Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии носят поверхностный характер, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами из дипломной работы, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом. *Выводы в отзыве руководителя и в рецензии на выпускную квалификационную работу указывают на наличие замечаний, недостатков, которые не позволили студенту полно раскрыть тему.* В заключительном слове студент не до конца уяснил допущенные им ошибки в работе. Недостаточное применение и неуверенное использование новых информационных технологий как в самой работе, так и во время доклада.

«Неудовлетворительно» — доклад не полностью структурирован, слабо раскрываются причины выбора и актуальность темы, цели работы и ее задачи, предмет, объект и хронологические рамки исследования, допускаются грубые погрешности в логике выведения нескольких из наиболее значимых выводов, которые при указании на них не устраняются; в заключительной части слабо отражаются перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику. Выпускная квалификационная работа выполнена с нарушением целевой установки и не отвечает предъявляемым требованиям, в оформлении имеются отступления от стандарта. Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии носят поверхностный характер, не раскрываю его сущности, не подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами из дипломной работы, показывают отсутствие самостоятельности и глубины изучения проблемы студентом. *В выводах в одном из документов или обоих документах (отзыв руководителя, рецензия) на выпускную квалификационную работу имеются существенные замечания.* В заключительном слове студент продолжает «плавать» в допущенных им ошибках. Слабое применение и использование информационных технологий, как в самой работе, так и во время доклада.

По результатам защиты выпускная квалификационная работа может быть рекомендована к публикации. Студент, подготовивший работу и показавший наклонности к научным исследованиям, может быть рекомендован для поступления в аспирантуру.

6. Хранение и использование

После защиты ВКР подлежит хранению на выпускающей кафедре в течение установленного срока.

Ответственность за учет, правильность хранения и выдачи ВКР несет материально-ответственное лицо кафедры.

Заведующий кафедрой может дать разрешение на использование ВКР для учебно-методических и научно-исследовательских целей кафедры (преподавателям и студентам).

По окончании срока хранения тексты ВКР подлежат передаче в архив по актам приема-передачи специально создаваемой комиссией во главе с проректором по учебной и научной работе.

Приложение 1

Примерный перечень тем ВКР

Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ имеет рекомендательный характер. Студенты могут предложить свою тему ВКР, которая будет рассмотрена и в случае целесообразности утверждена кафедрой лингвистики и переводоведения.

1. Проблемы передачи иноязычных вкраплений в русских переводах романа Л. М. Олкотт «Маленькие женщины»
2. Гендерный аспект в русских переводах произведений Энн Бронте
3. Особенности передачи архаизмов с русского языка на английский (на материале переводов романа И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев»)
4. Сравнительный анализ переводов романа «Азазель» Б. Акунина на английский и немецкий языки
5. Художественная специфика перевода текстов, положенных на музыку в кинофильмах разных жанров
6. Анализ системы понятий в переводоведческих работах И. Эвен-Зохара (на материале перевода двух редакций статьи «Место переводной литературы в литературной полисистеме»)
7. Репрезентация базовых национальных концептов в оригинальном тексте повести Ч. Айтматова «Джамиля» и переводах на русский и английский языки.
8. Метатеатр в пьесе Тома Стоппарда «Розенкранц и Гильденстерн мертвы»
9. Особенности перевода рекламных текстов
10. Образ переводчика в художественной литературе и кино
11. Приемы перевода слов с размытой семантикой (на примере романа Курта Воннегута «Сирены титана»)
12. Смеховая культура в комедии Шекспира «Винзорские насмешницы»
13. Множественность переводов драматический произведение (на материале пьесы Т. Уильямса «Стеклянный зверинец»
14. Концепт шута в пьесе Шекспира «Как вам это понравится»
15. Языковые реалии: годовой цикл религиозных праздников в Германии
16. Специфика использования лексико-грамматических трансформаций в русском переводе романа Хапер Ли «Убить пересмешника»
17. Особенности перевода безэквивалентной лексики на примере романа «Наблюдая за англичанами» автора Кейт Фокс
18. Южно-немецкий диалект в драматических произведениях Германии и Австрии
19. Лингвостилистические особенности текстов песен на примере американских хип-хоп исполнителей
20. Интертекст в романе Салмана Рушди «Сатанинские стихи»
21. Трудности перевода художественной литературы на примере романа Саши Соколова «Между собакой и волком»

22. Иноязычные вкрапления и контаминированная речь в романе Г.Д. Робертса «Кантарам»
23. Передача БЭЛ при переводе романа Р.Г. Гонсанса «Черное и белое» на английский и испанский язык
24. Специфика перевода субтитров
25. Проблема перевода драматических произведений в историко-культурном аспекте (на материале английской и немецкой теории и критики)
26. Творчество Анны Зегерс в практике советских переводчиков и современная рецепция
27. Перевод социальных реалий США (на материале тематической группы слов, относящихся к понятию «поколение»)
28. Речевая характеристика как стилистический прием создания образов персонажей и проблемы перевода (на материале романа Н. Хорнби «Долгое падение»)
29. Культурологические проблемы перевода топонимов с языка лакота (на материале перевода книги Н. Филбрика «Последний бой Кастера»)
30. Научный руководитель: к.ф.н., доц. М.А. Смирнова «Книга джунглей» Р. Киплинга: конструирование переводной детской литературы
31. Проблема вариативности при передаче авторских неологизмов (на материале переводов пьесы Дилана Томаса «Под сенью Млечного Леса»)
32. Литературный перевод как социокультурная проблема в переводоведении 1990-х – 2000-х годов (анализ научных А. Лефевра, С. Басснет, Л. Венути)
33. Анализ полемики вокруг переводов С.Я. Маршака шекспировских сонетов М. Л. Гаспаров как переводчик и исследователь проблем перевода
34. Проблемы передачи стилистических особенностей в прозе Э.А. По (на материале переводов рассказа "The Tell-Tale Heart")
35. Национально-культурная специфика устной коммуникации в контексте языка делового общения
36. Американский газетный текст как источник национально-культурной информации
37. Изображение предметного мира в романах «Наоборот» Ж.-К. Гюисманса и «Портрет Дориана Грея» О. Уайльда: сравнительный анализ оригиналов и переводов
38. Проблемы передачи реалий в переводах романов А. Кристи
39. Анализ авторского перевода пьесы С. Беккета «В ожидании Годо»
40. Специфика комизма в "Балладах Бэба" Уильяма Гилберта
41. Лингвострановедческий анализ реалий в сленге американских студентов
42. Стилистические особенности прозы Р. Брэдбери и проблемы перевода (на материале рассказа «Земляничное окошко»)
Метафора в экономической публицистике на материале англо-американской прессы

Приложение 2

Декану факультета лингвистики
ИМПЭ им. А. С. Грибоедова
_____
от студента (ки)_____ _____курса
направления подготовки_____
_____ формы обучения
_____
Ф.И.О.

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу утвердить мне тему выпускной квалификационной работы
_____
_____
_____
тема
и назначить научным руководителем _____
_____
Ф.И.О.

«____»_____20___г. _____
подпись

Согласовано: _____/_____/
научный руководитель

_____/_____/
заведующий кафедрой лингвистики и перевода

Приложение 3

Образовательное частное учреждение высшего образования
«Московский университет имени А.С. Грибоедова»

Факультет лингвистики

Кафедра лингвистики и переводоведения

Выпускная квалификационная работа
на тему:

«_____»

Выполнил (а): _____
ФИО студента, форма обучения

Направление подготовки:45.03.02 Перевод и переводоведение

Научный руководитель
_____
ученая степень, звание

_____
ФИО

Допущен к защите
«___» _____20__г.

Зав. кафедрой лингвистики переводоведения

_____
ученая степень, звание

_____
ФИО

Москва 20___

Приложение 4

Оформление оглавления
выпускной квалификационной работы

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение .....
Глава 1. НАЗВАНИЕ ГЛАВЫ .....
1.1. Название параграфа .....
1.2. Название параграфа .....
Глава 2. НАЗВАНИЕ ГЛАВЫ .....
2.1. Название параграфа .....
2.2. Название параграфа .....
Глава 3. НАЗВАНИЕ ГЛАВЫ .....
3.1. Название параграфа .....
3.2. Название параграфа .....
Заключение .....
Список использованной литературы .....
Приложения .....

Приложение 5

ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу студента
___ курса _____ формы обучения

_____
ФИО

на тему: _____

Далее с красной строки пишется текст (1–2 стр. машинописного текста), в котором научный руководитель характеризует актуальность работы, теоретический и практический уровень исследования, самостоятельность автора в ее написании, полноту использования источников и освещения избранной темы.

В заключении отзыва научный руководитель определяет степень соответствия данной работы предъявляемым требованиям и ее готовности к защите (допускает или не допускает к защите в ГЭК), **без указания конкретной оценки.**

Научный руководитель может дать характеристику процесса написания выпускной квалификационной работы: о добросовестности, усердии, активности студента.

Научный руководитель

_____ _____
должность, ученое звание и степень подпись

«____» _____

Приложение 6

Правила оформления библиографических ссылок в списке литературы
Примеры библиографического описания
некоторых документов
(по ГОСТ 7.1-2003)

Нормативно-правовые акты

ГОСТ 7.1-2003 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила его составления».

ГОСТ 7.0.5-2008 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

Основная литература

Белая Е.Н. Межкультурная коммуникация. Поиски эффективного пути [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.Н. Белая. - Электрон. текстовые данные. - Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. - 312 с. – ЭБС «IPRbooks». - 978-5-7779-1974-8. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/59614.html

Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. - Электрон. текстовые данные. - Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. - 124 с. - ЭБС «IPRsmart». - 978-5-7996-1517-8. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/66569.htm

Федотова Т.В. Основы языкознания [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по специальности 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / Т.В. Федотова. - Электрон. текстовые данные. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. - 190 с. - ЭБС «IPRsmart». - 2227-8397. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/81857.html

Основы теории первого иностранного языка (английский) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов III курса факультета иностранных языков по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика» (45.03.02-30.02-04.07 «Перевод и переводоведение», 45.03.02-30.01-04.07 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») / . - Электрон. текстовые данные. - Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. - 208 с. - ЭБС «IPRsmart». - 978-5-7779-1956-4. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/59633.html

Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М.В. Моисеев, Д.А. Кононов. - Электрон. текстовые данные. - Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. - 96 с. - ЭБС «IPRsmart». - 978-5-7779-2020-1. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/59644.html

Андреева Е.Д. Теория перевода. Технология перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.Д. Андреева. - Электрон. текстовые данные. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. - 153 с. - ЭБС «IPRsmart». 978-5-7410-1737-1. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/71336.html

Захарова Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова. - Электрон. текстовые данные. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. - 109 с. - ЭБС «IPRsmart». - 978-5-7410-1736-4. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/71314.html

Дополнительная литература

Мельник О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.Г. Мельник. - Электрон. текстовые данные. - Таганрог: Южный федеральный университет, 2015. - 92с. - ЭБС «IPRsmart». - 2227-8397. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/78727.html

Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.Ю. Илюшкина. - Электрон. текстовые данные. - Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. - 84 с. – ЭБС «IPRsmart» - 978-5-7996-1574-1. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/68300.html

Мельник О.Г. Семинары по теории перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.Г. Мельник. - Электрон. текстовые данные. - Таганрог: Южный федеральный университет, 2015. - 64 с. - ЭБС «IPRsmart». - 2227-8397. - Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/78725.html

Сокращение слов и словосочетаний в библиографическом описании документов

При оформлении списка использованной литературы, подстрочных и внутритекстовых библиографических ссылок допускается применять сокращения слов и словосочетаний, часто встречающихся в библиографическом описании, при условии, что сокращения эти должны быть оформлены в соответствии с ГОСТ 7.12-77 «Сокращение русских слов и словосочетаний в библиографическом описании» и ГОСТ 7.11-78 «Сокращения слов и словосочетаний на иностранных европейских языках в библиографическом описании».

Все остальные сокращения, не предусмотренные в настоящих стандартах, допускается применять только в том случае, если в работе имеется их расшифровка, т.е. после содержания перед текстом работы на отдельной странице приводится список принятых сокращений.

Правила сокращения русских слов и словосочетаний

Сокращениям подлежат различные части речи. Существительные, прилагательные, глаголы, а также причастия сокращают одинаково во всех грамматических формах, независимо от рода, числа, падежа и времени.

Имена существительные сокращают только в том случае, если они приведены в списках стандартов.

Применяются также *общепринятые сокращения*:

1) употребляемые самостоятельно (и др. – и другие; и пр. – и прочее; и т.д. – и так далее; и т.п. – и тому подобное; т.е. – то есть; т.к. – так как; т.о. – таким образом; т.н. – так называемый);

2) употребляемые при именах и фамилиях (г-жа – госпожа; г-н – господин; им. – имени; тов. – товарищ);

3) употребляемые при географических названиях (г. – город; д. – деревня; с. – село; губ. – губерния; обл. – область);

4) употребляемые при внутритекстовых ссылках (гл. – глава; п. – пункт; разд. – раздел; рис. – рисунок; табл. – таблица; с. – страница);

5) употребляемые при цифрах (г., гг. – год, годы; в., вв. – век, века; до н.э. – до нашей эры; ч – час, часов; мин – минута; с – секунда; тыс. – тысяча; млн – миллион; млрд – миллиард; ок. – около; к., коп. – копейка; р., руб. – рубль; экз. – экземпляр).

Прилагательные и причастия сокращают, отбрасывая части слова, например: санитарный – сан.

Сокращения, принятые для имен существительных, распространяются на имена прилагательные и страдательные причастия, образованные от того же корня, например: академия – акад.; академический – акад.

Прилагательные и причастия, оканчивающиеся на:

-авский	-ельский	-кий
-адский	-енный	-ний
-ажный	-енский	-ный
-азский	-ентальный	-ованный
-айский	-ерский	-овский
-альный	-еский	-одский
-альский	-иальный	-ольский
-анный	-инский	-орский
-анский	-ионный	-ский
-атский	-ирский	-ской
-ейский	-ительный	-ческий,
-ельный	-ический	

сокращают отбрасыванием этой части слова. Прилагательные, оканчивающиеся на -графический, -логический, -номический, сокращают отбрасыванием следующих частей слова: -афический, -огический, -омический, например: географический – геогр., биологический – биол., астрономический – астрон**.**

Если отбрасываемой части слова предшествует буква «и», то при сокращении слова следует сохранить следующую за ней согласную, например: калийный – калийн., крайний – крайн.

Если отбрасываемой части слова предшествует гласная буква, то при сокращении слова следует сохранить следующую за ней согласную, например: ученый – учен., масляный – маслян.

Если отбрасываемой части слова предшествует буква «ь», то слово при сокращении должно оканчиваться на стоящую перед ней согласную, например: польский – пол., сельский – сел.

Если отбрасываемой части слова предшествует удвоенная согласная, то при сокращении слова следует сохранить одну из согласных букв, например: классический – клас.

В сложных прилагательных, пишущихся через дефис, каждую составную часть сокращают в соответствии с правилами, приведенными выше, например: военно-политический – воен.-полит., профессионально-технический – проф.-техн.

В сложных прилагательных, пишущихся слитно, сокращают вторую часть слова, например: агролесомелиоративный – агролесомелиор., лесохозяйственный – лесохоз.

Однокоренные прилагательные и причастия, отличающиеся только приставками, сокращают одинаково, например: школьный – шк., пришкольный – пришк.

Прилагательные и причастия в краткой форме сокращают так же, как и в полной форме, например: изданный – изд., издано – изд.

Сокращать слово не допускается, если оно является единственным членом предложения.

Слова и словосочетания сокращать не допускается, если возможно различное понимание текста.

Приложение 7

Последний лист ВКР

Выпускная квалификационная работа выполнена мной самостоятельно. Все использованные в работе материалы и концепции из опубликованной научной литературы и других источников имеют ссылки на них.

« ____ » _____ 20 г.

_____ _____

(подпись студента) (Ф.И.О студента)

Приложение 8

Содержание реферата (Hand Out)

Объем реферата должен быть не более пяти страниц. Он оформляется в соответствии с ГОСТ 7.9 и должен содержать:

- название «РЕФЕРАТ»;
- сведения о количестве страниц пояснительной записки ВКР, о количестве рисунков, таблиц, использованных источников, о количестве и формате листов графической части работы;
- перечень до 15 ключевых слов или словосочетаний, которые в наибольшей степени характеризуют содержание ВКР. Ключевые слова приводятся в именительном падеже и печатаются прописными буквами в строку через запятые;
- текст реферата, в котором надо отразить сущность выполненной работы (объект исследования, цель работы, методы исследования, полученные результаты, область применения, социальную, экономическую или практическую значимость работы).

Приложение 9

Памятка студенту-выпускнику

1. Требования к написанию введения ВКР

Объем введения 2-3 машинописных листа.

Во введении ВКР в определенном порядке должны быть указаны следующие компоненты:

- актуальность исследования
- объект исследования;
- предмет исследования;
- цель исследования;
- задачи исследования;
- методы исследования;
- гипотеза исследования
- теоретическая значимость
- практическая значимость

АКТУАЛЬНОСТЬ

ВКР начинается с обоснования актуальности выбранной темы. Исследователь определяет то, что сделано в теории и практике, что еще не раскрыто, чем необходимо заняться.

Освещение актуальности должно быть немногословным. Достаточно в пределах 1-2 страниц машинописного текста показать главное - суть проблемной ситуации, из чего и будет видна актуальность темы.

Следует сообщить о состоянии разработки выбранной темы, составляется краткий обзор литературы.

Обзор литературы по теме должен показать основательное знакомство студента со специальной литературой, его умение систематизировать источники, критически их рассматривать, выделять существенное, оценивать ранее сделанное другими исследователями, определять главное в современном состоянии изученности темы.

ОБЪЕКТ и ПРЕДМЕТ исследования

Объект исследования является более широким понятием, чем **предмет** исследования. Предмет является частью, стороной, элементом объекта.

Объект и предмет исследования соотносятся между собой как общее и частное. В объекте выделяется та его часть, которая служит предметом исследования.

Именно на предмет направлено основное внимание исследователя, именно предмет исследования определяет тему работы, которая обозначается на титульном листе как ее заглавие.

ЦЕЛЬ исследования

Постановка **цели** исследования ставится с учетом предмета и направлена па решение поставленной проблемы.

ЗАДАЧИ исследования

Цель выражается в ряде конкретных задач, каждая из которых выступает как частная, сравнительно самостоятельная цель по отношению к общей цели.

Задачи ставятся на основе теоретического анализа возникшей проблемы и оценки состояния ее решения в практике, который осуществляется через широкое ознакомление с литературой.

Это обычно делается в форме перечисления (изучить..., описать..., установить..., выявить..., проанализировать..., выявить сущность ...,определить..., систематизировать ..., обобщить ..., вывести формулу... и т.п.).

Формулировки этих задач необходимо делать как можно более тщательно, поскольку описание их решения должно составить содержание глав исследовательской работы. Это важно также
и потому, что заголовки таких глав рождаются именно из формулировок задач предпринимаемого исследования.

МЕТОДЫ исследования

В процессе исследовательской работы используются разнообразные методы исследования, основные из которых необходимо указать во введении к работе.

Методы педагогических исследований подразделяются на теоретические и эмпирические (практические).

К теоретическим методам исследования относятся: анализ, синтез, индукция, дедукция, сравнение, абстрагирование, обобщение, конкретизация и моделирование.

К эмпирическим (практическим) методам исследования относятся:

- методы сбора и накопления данных (наблюдение, беседа, анкетирование, тестирование и др.);
- методы контроля и измерения (шкалирование, срезы, тесты);
- методы обработки данных (математические, статистические, графические, табличные);
- методы оценивания (самооценка, рейтинг, консилиум);
- методы внедрения результатов исследования в практику (эксперимент, опытное обучение, масштабное внедрение) и т.п.

В ВКР указывается название конкретного метода исследования, а не общее название группы методов.

ГИПОТЕЗА исследования

Формулировка цели исследования позволяет осуществить построение **гипотезы.**

Гипотеза — это научное предположение, истинное значение которого неопределенно. Выдвинутая гипотеза подвергается экспериментальной или теоретической проверке, которая ее утверждает или отвергает.

Продолжение приложения 9

В конце введения желательно раскрыть структуру, т.е. дать перечень ее структурных элементов и обосновать последовательность их расположения.

2. Требования к написанию заключения

Заключение располагается в виде связного текста, разбитого на абзацы. Назначение заключения - показать, что цель, поставленная в исследовании, достигнута, а гипотеза доказана. Существуют следующие виды заключения:

- резюме, т.е. краткое описание проделанной работы, выполняемое как перечень сделанного и выводов по главам;
- вывод - умозаключения (новые идеи, суждения, положения рекомендации), сделанные на основе теоретического или эмпирического материала;
- заключение - это комплексная форма завершения исследования, включающая в себя и резюме, и выводы.

Выбор вида «Заключения» зависит о т сложности исследования.

Наиболее полный вариант «Заключения» соответствует следующему:

- утверждение о достижении цели исследования и доказанности гипотезы с краткими подтверждениями;
- резюме как кратчайший обзор проделанной работы;
- новые положения (идеи, суждения, оценки), полученные в результате исследования;

- определение научной новизны проделанной работы;
- установление практической значимости проделанной работы.

По стилю написания эта часть работы должна быть четкой, логичной, лаконичной, доказательной и убедительной

3. Требования к написанию приложения

Приложение - это дополнительный материал, уточняющий, иллюстрирующий, подтверждающий отдельные положения исследовательской работы, не вошедший в текст основной части. Обязательными реквизитами приложения являются структурный заголовок (для работ, имеющих в своем составе более одного приложения), заголовок и основной текст.

Материал приложения учитывается в общем объеме работы. В текст приложения не выносятся статистические таблицы, диаграммы экспериментов; они входят непосредственно в текст.

Виды приложений разнообразны:

- копии планов и программ;
- фотографии и рисунки;
- тексты и характеристики тестов и опросников;
- отчеты, рапорты;
- документы или выписки из них;
- уставы, положения.

4. Компиляция рабочего варианта текста

Компиляция - это соединение результатов чужих исследований, мыслей, без самостоятельной обработки источников, а также сама работа, составленная таким методом.

Начать разговор о компиляции представляется целесообразным с описания важнейших стилистических особенностей, присущих содержанию студенческих учебно-исследовательских работ. Как известно, наиболее важными функциями современного русского языка являются общение, сообщение и воздействие, в процессе реализации которых стали возникать функциональные стили, различающиеся между собой принципами отбора, сочетания и организации речевых средств языка. Исходя из вышеизложенного, можно выделить в качестве самостоятельных научный, официально-деловой и публицистический стили письменного (неразговорного) русского языка.

Приложение 10

Стилистика выпускных квалификационных работ

Наибольший интерес для студента, работающего над выпускной квалификационной работы, представляет научный стиль, имеющий распространенные разновидности.

Классический научный стиль имеет целый ряд характерных черт, которые, с одной стороны, проявляются вне зависимости от характера науки (гуманитарные, точные, естественные). С другой стороны, специфика классического научного стиля определяется содержанием и целями письменной работы. Классический научный стиль характеризуется:

- строгой логической последовательностью изложения;
- жестко упорядоченной системой связей между частями повествования;
- усиленной смысловой точностью и однозначностью используемых слов;
- чрезвычайно высокой насыщенностью содержания;
- подчеркнутой обдуманностью изложения в сочетании с тщательным отбором языковых средств;
- тяготением письменного изложения к нормированной речи;
- насыщенностью специальными терминами;
- особой фразеологией: при построении предложений, образующих текст научных работ авторами используется меньше глаголов и значительно больше существительных;
- преобладанием сложных синтаксических построений, чаще всего - предложений с однородными членами и обобщающим словом.

При подготовке и написании учебно-исследовательских работ, например, при составлении отчета о результатах эксперимента вполне оправдано использование профессионально-технического стиля. Данная разновидность научного стиля характеризуется:

- сжатостью и компактностью изложения;
- стандартным способом изложения документального материала;
- наличием значительного числа сложносокращенных слов и аббревиатур;
- активное использование отглагольных существительных и сложных союзов;
- построение фраз на устойчивых словосочетаниях, прямой порядок слов в них;
- почти полное отсутствие эмоционально-экспрессивных речевых средств, слабая индивидуализация стиля.
- Еще одной специфической разновидностью научного стиля является научно-популярный стиль, который отличается:
- точностью словоупотребления;
- лаконичностью изложения текста в сочетании с его насыщенностью;
- отбором и гибким использованием языковых средств с приоритетной установкой на их доходчивость;
- использованием речевых стереотипов, облегчающих восприятие и запоминание излагаемого материала;
- широким применением выразительных средств языка;
- использованием различной фразеологии и лексики, причем в последней - присутствием высокой доли общелитературных слов и терминов;
- близостью книжному стилю.

Стилистические «запреты»

В содержании письменной работы, как правило, не допускается применять:

- обороты разговорной речи, произвольные словообразования, в том числе профессионализмы;
- различные научные термины, близкие по своему значению для обозначения одного и того же понятия;
- иностранные слова и термины - при наличии русскоязычных аналогов;
- сокращения обозначений единиц физических величин - при их употреблении без цифр (кроме единиц физических величин в таблицах и в расшифровках буквенных обозначений, входящих в формулы);
- математический знак «минус» (-) перед отрицательными значениями величин, упоминаемыми по тексту;
- математические знаки без цифр, в том числе и при упоминании по тексту.

Несмотря на внешнюю целостность текст любой письменной работы распадается на его элементы в виде цитат, ссылок, перечислений и т.д., и в каждом случае студенту надо знать, каким образом производить запись.

Приложение 11

**Основные лексические и синтаксические средства,
присущие научному стилю**

Изложение студенческой исследовательской работы, вне зависимости от избранной разновидности научного стиля, характеризуется специфической лексикой и синтаксисом. В частности, лексика письменной работы опирается на словарный запас, почерпнутый из научных источников и официальных документов, деловых бумаг и публицистики, использованных при разработке текста. Что касается синтаксиса, то несложно заметить, насколько строго - почти всегда в соответствии с нормативной грамматикой - осуществляется построение предложений в письменных работах.

В процессе подготовки текста работы рекомендуется использовать следующие функционально-синтаксические и специальные лексические средства:

- средства, указывающие на последовательность изложения: *вначале; прежде всего; затем; во-первых; впоследствии; после;*
- средства, указывающие на противопоставление отдельных тезисов изложения материала: *однако; в то же время; между тем; тогда как; тем не менее;*
- средства, указывающие на наличие причинно-следственных отношений: *следовательно; поэтому; потому что; благодаря; сообразуясь с; вследствие;*
- средства, отражающие переход изложения от одной мысли к другой: *прежде чем; обратимся к; рассмотрим как; остановимся на; подчеркнем следующее;*
- средства, подытоживающие изложение или часть изложения: *итак; таким образом; значит; в заключение отметим; на основе сказанной; следовательно.*

В качестве рассматриваемых средств, кроме того, могут выступать в ряде случаев местоимения, прилагательные и причастия, как-то: *данный; этот; эти; такая; названные; упомянутые; указанные.*

Приложение 12

Рекомендации к докладу по защите ВКР
Схема доклада по защите выпускной квалификационной работы

1. ***Обращение академического абитуриента: Уважаемый председатель, уважаемые члены Государственной аттестационной комиссии! Вашему вниманию предлагается выпускная квалификационная работа на тему...***

2. В 2-3 предложениях дается характеристика актуальности темы.

3. Приводится краткий обзор литературных источников по избранной проблеме (степень разработанности проблемы).

4. ***Цель выпускной квалификационной работы*** - формулируется цель работы.

5. Формулируются задачи, приводятся названия глав. При этом в формулировке должны присутствовать глаголы типа – "изучить", "рассмотреть", "раскрыть", "сформулировать", "проанализировать", "определить" и т.п.

6. Из каждой главы используются выводы или формулировки, характеризующие результаты. Здесь можно демонстрировать плакаты (раздаточный материал), презентацию. При демонстрации презентации не следует читать текст, изображенный на них. Надо только описать изображение в одной-двух фразах. Если демонстрируются графики, то их надо назвать и констатировать тенденции, просматриваемые на графиках. При демонстрации диаграмм обратить внимание на обозначение сегментов, столбцов и т.п. Графический материал должен быть наглядным и понятным со стороны. Текст, сопровождающий диаграммы и гистограммы, должен отражать лишь конкретные выводы. Объем этой части доклада не должен превышать 1,5-2 стр. печатного текста.

7. ***В результате проведенного исследования были сделаны следующие выводы:*** (формулируются основные выводы, вынесенные в заключение).

8. ***Опираясь на выводы, были сделаны следующие предложения:*** (перечисляются предложения).

Примечание – Седьмая и восьмая части доклада не должны превышать в сумме 1 стр. печатного текста.

Всего весь доклад с хронометражем в 10-12 минут (с демонстрационным материалом) укладывается на 3-4 стр. печатного текста с междустрочным интервалом 1,0 и шрифтом (14 пунктов).

Завершается доклад словами: ***Спасибо за внимание***!